

---

**Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte**  
Herausgegeben vom Deutschen Historischen Institut Paris  
(Institut historique allemand)  
Band 17/2 (1990)

DOI: 10.11588/fr.1990.2.54145

---

Rechtshinweis

Bitte beachten Sie, dass das Digitalisat urheberrechtlich geschützt ist. Erlaubt ist aber das Lesen, das Ausdrucken des Textes, das Herunterladen, das Speichern der Daten auf einem eigenen Datenträger soweit die vorgenannten Handlungen ausschließlich zu privaten und nicht-kommerziellen Zwecken erfolgen. Eine darüber hinausgehende unerlaubte Verwendung, Reproduktion oder Weitergabe einzelner Inhalte oder Bilder können sowohl zivil- als auch strafrechtlich verfolgt werden.

basse pression s'entendrait mieux d'une situation contemporaine, criante dans les Pyrénées ariégeoises et les Alpes du Sud, mais cela n'est pas clairement précisé malgré un »towards« qui pourrait le suggérer.

La place nous manquera pour détailler les aspects anthropologiques, psychologiques et sociaux. Notons, en passant, le camouflet apporté au »bateau« dernièrement lancé des hautes tailles corrélées avec une nourriture abondante et un haut niveau d'instruction, par les Monténégrins des années 1900–1910 que la frugalité forcée dans leurs montagnes ingrates n'empêchait pas d'atteindre, 1,80 m en hauteur, en moyenne. Étudié dans le canton d'Uri, l'*homo alpinus* d'A. Zurfluh paraît presque plus alpin, plus montagnard que nature. Est-ce un cas-limite, voire un Idealtypus? Bien intéressante est l'étude couplée de la Haute-Engadine et du canton de Glaris. Dans les deux cas, la fameuse démocratie des »schweizerischen Landsgemeinden« essuierait un sérieux démenti. Plus abrupt dans les Grisons où l'aristocratie locale préserva sa domination pendant plus de trois siècles grâce à un réseau de clientèles. Plus marquée autour de Glarus: l'assemblée annuelle qui réunit effectivement tous les citoyens leur offrait l'occasion de se défouler un jour sur 365 mais pour le reste du temps, les notabilités locales, riches, tenaient les leviers de commande. La contribution française (Abel Poitrineau) a deux objectifs: d'abord, bien souligner le rôle joué par les émigrants de la montagne (le Massif Central est privilégié) dans le développement des régions périphériques, de la France, en général; deuxièmement, mettre en lumière une »dépression« économique qui aurait frappé particulièrement les hauts pays à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle et qui serait la version locale et aggravée de la fameuse »crise« de l'Ancien Régime défendue par feu Ernest Labrousse. C'est très nettement le second aspect sur lequel l'auteur a eu à cœur d'insister. Le lecteur ne le suivra pas forcément soit qu'il demeure réfractaire aux présupposés de la thèse, soit qu'il soit sensible à la minceur des éléments chiffrés censés, en l'occurrence, la démontrer. Par contre, le premier point risque de le retenir davantage par les résonances très actuelles qu'il lui découvrira. En présentant ses Auvergnats, Marchois, Limousins, etc. ... comme les mercenaires de la prospérité française – il vaudrait mieux en dire les piliers, A. Poitrineau en a fait les Marocains, les Algériens, les Turcs, les Nègres éboueurs du XVIII<sup>e</sup> siècle. Toutes les notations invitent au parallèle: qu'ils aient accepté les travaux durs parce que les autres n'en voulaient pas, qu'ils se soient contenté de salaires inférieurs parce qu'ils étaient habitués à vivre de peu, qu'ils se soient expatriés parce qu'ils n'avaient pas suffisamment de quoi manger dans leur pays et qu'on les renvoie chez eux dès que l'on n'en a plus besoin: rien n'y manque. Nous ne savons pas si l'auteur y a songé mais le rapprochement s'impose. Diablement.

Michel MORINEAU, Clermont

Roger CHARTIER, *The Cultural Uses of Print in Early Modern France*, Princeton/New Jersey (Princeton University Press) 1987, IX–354 p.

R. C., vor allem als Mitherausgeber der »Histoire de l'Édition Française« und des dritten Bandes (»De la Renaissance aux Lumières«) der »Histoire de la Vie Privée« auch über die Grenzen der Geschichtswissenschaft hinaus bekannt, ist einer der herausragenden Vertreter der »Histoire du Livre«, der quantitativ orientierten Buch- und Lesergeschichte in Frankreich, die seit den Pionierarbeiten L. Febvres auf eine nunmehr fast 50jährige Tradition zurückblicken kann. Mit dem vorliegenden Band, einer modifizierten<sup>1</sup> und aktualisierten amerikanischen Übersetzung des Buches »Lectures et lecteurs dans la France d'Ancien Régime« (Paris, Eds.

1 Der Beitrag »From Texts to Manners. A Concept and its Books: Civilité between Aristocratic Distinction and Popular Appropriation« erschien zuerst in deutscher Sprache in: R. REICHARDT/ E. SCHMITT (Hg.), *Handbuch politisch-sozialer Grundbegriffe in Frankreich, 1680–1820*, München/

du Seuil, 1987), wird erstmals dem nicht-französischsprachigen Leser ein für die neueren Forschungsansätze der »Histoire du Livre« repräsentatives Werk zugänglich. Obwohl der Band im wesentlichen aus bereits publizierten, in den Jahren 1980–86 erschienenen Aufsätzen des Autors besteht,<sup>2</sup> unterscheidet er sich in erfreulicher Weise von der Machart mancher »Buchbindersynthesen«: die Einzelaufsätze sind für die Sammelpublikation überarbeitet worden, nehmen aufeinander Bezug und sind durch ein jeweils längeres, methodenorientiertes und die Fragerichtungen des Bandes anschaulich zusammenfassendes Vor- und Nachwort ergänzt worden.

R. C.'s grundlegende Problemstellung klingt ebenso ambitiös wie vielversprechend: »To think of cultural practices in terms of the different ways in which they were appropriated« (Introduction, p. 7). Dieser Ansatz, die Geschichte einer Kultur – hier der französischen des Ancien Régime – als eine Sozialgeschichte der schichtenspezifischen Präsenz, Zirkulation, Aneignung und Transformation kultureller Objekte – vom Fest über das Plakat bis hin zum Buch – zu schreiben, wird in den Einzelkapiteln des vorliegenden Bandes vor allem in drei Richtungen verfolgt: – Ein erster Schwerpunkt der Beiträge gilt der Frage nach der Präsenz und Funktion des Mediums »Gedruckte Schriftlichkeit« in der französischen Gesellschaft des 16.–18. Jh. – eine Problemstellung, die sowohl an die Forschungen u. a. J. Quéniarts, F. Furets und J. Ozoufs zur Geschichte der Alphabetisierung als auch an die kulturanthropologisch orientierten Arbeiten von J. Goody (u. a. »The Domestication of the Savage Mind«, 1977) anknüpft und diese weiterentwickelt. C.'s Kapitel »Urban Reading Practices« (p. 183–239) und »Publishing strategies and what the people read, 1530–1660« (p. 145–182 –, beides Übersetzungen von Beiträgen aus der »Histoire de l'Édition Française«, stellen in dieser Hinsicht allerdings eher eingängige Forschungsberichte als Ergebnisse eigener Forschungen dar. – Eine zweite Fragerichtung betrifft die Problematik der Akkulturation, d. h. den Prozeß der kulturellen, religiösen und politischen »Domestizierung« (R. C.) vor allem der städtischen Unter- und Mittelschichten sowie der Landbevölkerung in den zweieinhalb Jahrhunderten zwischen der Tridentinischen Gegenreformation und der Französischen Revolution durch kulturelle Wahrnehmungs- und Verhaltensweisen, die von den städtischen Eliten geprägt wurden und deren wesentliches Verbreitungsmedium – neben und im Zusammenhang mit der Schulpädagogik – der Buchdruck darstellte. Die Transformationen der frühneuzeitlichen Festräume (»Ritual and Print. Discipline and Invention: The Fête in France from the Middle Ages to the Revolution«, p. 13–31), die Entstehung und Entwicklung der Benimm- und Anstandsbücher (»Livres de Civilité«, p. 71–109) und schließlich der Prozeß der Verschriftlichung mündlich vorgebrachter Forderungen und Reformvorschläge bei der Abfassung der »Cahiers de Doléances« des Jahres 1789 (»From Words to Texts«, p. 110–144) stellen drei materialreiche, vor allem hinsichtlich der beiden erstgenannten Studien überzeugend entwickelte Fallstudien für diese Problemstellung dar. – Eine dritte, mit den beiden ersten eng verbundene Fragestellung nach den kulturellen Schichten und Unterschieden (»clivages sociaux«) frühneuzeitlicher Gesellschaften versucht, die gängige Polarität von »Elitenkultur« und »Volkskultur« durch neue Beschreibungsmodelle zu ergänzen und z. T. zu ersetzen. Als Textcorpora der Untersuchung dienen hier die »Bibliothèque Bleue«, die dominierende Form der Volksliteratur im Frankreich des Ancien Régime (p. 265–342), die Gattung der »Ars Moriendi« (S. 32–70) sowie die »Littérature de la Gueuserie« (p. 265–342), populäre Darstellungen der Gegenwelt der Gauner und Bettler, die einen wichtigen und bisher wenig

Wien (Oldenbourg-Verlag) 1986, Heft 4, p. 1–44 (die Quellenangabe fehlt leider in der amerikanischen Ausgabe und ist in der französischen Ausgabe S. 20 unrichtig zitiert).

2 Statt des Beitrages »Représentations et pratiques: lectures paysannes au XVIII<sup>e</sup> siècle« (ursprünglich in: Dix-Huitième Siècle, 18, 1986 erschienen) findet sich in der vorliegenden Ausgabe der Beitrag »From Words to Texts. The Cahiers de Doléances of 1789« (Erstabdruck in französischer Sprache in der Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine, XXVIII, janvier–mars 1981, unter dem Titel »Cultures, Lumières, Doléances: les Cahiers de 1789«).

untersuchten Themenbereich der »Bibliothèque Bleue« bildeten. Auch wenn die Polarität von Volks- und Elitenkultur als grundlegendes Beschreibungsmuster bestehen bleibt, so erfährt sie durch Differenzierungen wie Norm und Praxis, Mündlichkeit und Schriftlichkeit sowie durch Konzepte wie »religiöse Akkulturation«, »kulturelle Domestizierung« und »Karnavaleske Volkskultur« doch wichtige Erweiterungen und Präzisierungen. Besonders hinsichtlich der Analyse der »Literature of Roguery« erweist sich R. C. s zentraler Begriff der »Appropriation culturelle« – im Deutschen wohl am ehesten mit »kultureller Aneignung« oder »produktiver Rezeption« zu übersetzen – als fruchtbares Instrument, um die kreative Dynamik kultureller Prozesse zu beschreiben und statische Beschreibungsmodelle zu überwinden. Die Transformationen des spanischen Gaunerromans »El Buscón«, der sich im 17. Jh. zu einem Bestseller der »Bibliothèque Bleue« entwickelte und sich – u. a. mittels typographischer und lexikalischer Textmodifikationen, die R. C. sehr präzise herausarbeitet – zunehmend an ein populäres Lesepublikum wandte, liefern ein eindrucksvolles Fallbeispiel für die heuristische Brauchbarkeit dieses Begriffsinstrumentariums. Erfreulich ist auch, daß R. C. hier den nationalkulturellen Rahmen des »Hexagone« verläßt und Perspektiven einer komparatistisch orientierten Kulturgeschichtsschreibung entwickelt, für die »Nouvelle Histoire« – und vor allem auch die Forschungen zur Volkskultur – leider bisher eher eine Ausnahme. R. C. s Buch, das mit einem Namensregister ausgestattet wurde, bietet bewußt keine Synthese und auch keinen umfassenden Forschungsbericht zur Buch- und Lesergeschichte des frühneuzeitlichen Frankreich, sondern eher einen »Werkzeugkasten« mit materialreichen Fallstudien und innovativen methodischen Instrumenten, die Kulturhistoriker, aber auch sozial- und rezeptionshistorisch orientierte Literaturwissenschaftler zur Weiterverwendung anregen sollten.

H. J. LÜSEBRINK, Passau

Deutschland und Europa in der Neuzeit. Festschrift für Karl Otmar Freiherr von ARETIN zum 65. Geburtstag. 2 Bde. Herausgegeben von Ralph MELVILLE, Claus SCHARF, Martin VOGT und Ulrich WENGENROTH, Stuttgart (Franz Steiner Verlag) 1988, XIII–1019 p. (Veröffentlichungen des Instituts für europäische Geschichte Mainz, 134).

Point n'est besoin ici de présenter l'historien que ces deux beaux volumes honorent aujourd'hui. Chacun sait ses pôles de recherches: le Saint-Empire du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, l'absolutisme éclairé, principalement dans les pays catholiques de l'Europe méridionale, l'église catholique et ses réformations, du concile de Trente au jansénisme tardif, mais aussi l'Allemagne de 1918 à 1945, principalement les rapports de l'Eglise et de l'Etat et la résistance au nazisme. Tous connaissent le rayonnement qu'il donna à l'Institut pour l'Histoire européenne de Mayence, qu'il dirige depuis vingt ans. 50 historiens de 13 pays apportent leur contribution à ces mélanges, dont presque la moitié appartient à l'Allemagne fédérale, les collègues de Mayence ayant la meilleure place. On ne pourra que déplorer l'absence de toute collaboration française à ce florilège international.

La première partie regroupe les six articles traitant de problèmes historiographiques ou de définition de concepts. La polarité gauche-droite, héritée de la Révolution française, et dont le contenu de chacun des termes n'a cessé de gagner en hétérogénéité, garde-t-elle un caractère opératoire dans un monde dominé par la technologie et où on assiste à la déroute des idéologies (Hermann von der DUNK)? Comment l'historiographie allemande vit-elle la tension entre l'histoire nationale, qui fait un retour en force, l'intégration européenne et l'orientation vers l'histoire universelle? Comment articuler l'explicitation du »Sonderweg« avec un enseignement du type »Western Civ«, tel qu'il est pratiqué aux Etats-Unis (Michael GEYER)? Qu'apprend l'exemple allemand quant à l'équilibre difficile à tenir et toujours fragile entre le pluralisme de la société et l'unité de la Nation dont l'existence comme communauté ethnique, linguistique et culturelle préexiste à la conception politique héritée de 1789 (Thomas NIPPER-